

## Landkreis Chełmno 1922 polnisch-deutsches Ortsnamensverzeichnis

Dr. Paweł Ossowski beschreibt in der gemeinsam mit Prof. Jan Tomasz Dziedzic verfassten Publikation *Powiat i Miasto Chełmno (dt. Landkreis und Stadt Culm)*, herausgegeben 1923 in Chełmno, die Verwaltungsgliederung des Landkreises Chełmno im Zeitraum 22. Januar 1920 bis 1. Juli 1922. Demnach umfasst der Landkreis Chełmno, der seit 1920 zum jungen polnischen Staat gehört, in dieser Zeit neben der Stadt Chełmno 85 Dorfgemeinden und 60 Gutsbezirke. Anhand einer in Tabellenform abgedruckten Aufstellung der Landgemeinden und Gutsbezirke im oben genannten Buch wurde folgendes Ortsnamensverzeichnis erstellt.

### Landgemeinden (L) und Gutsbezirke (G) – Sortierung polnisch-deutsch

	Polnischer Ortsname	Deutscher Ortsname	Zuständiges Postamt	Eigentümer (bei Gutsbezirk)
G	Bagart	Baumgart	Trzebczyk	Fürst Bentheim-Tecklenburg
G	Bajerze	Baiersee	Trzebczyk	Hoffmann
G	Battlewo	Battlewo	Kornatowo	Wegner
L	Bielawy	Bielau	Lisewo	
L	Bieńkówka	Bienkowko	Chełmno	
G	Blachta	Blachta	Kornatowo	W. Dommès
L	Błędowo	Blandau	Gorzuchowo	
L	Błoto	Blotto	Błoto	
G	Bocin	Botschin	Płużnica (Kreis Wąbrzeźno)	Republik Polen – Pächter Grzybowski
G	Bolumin	Gr. Bolumin	Dąbrówka	Fürst Bentheim-Tecklenburg
G	Boluminek	Kl. Bolumin	Dąbrówka	Kirchengemeinde Boluminek
L	Borki	Borken	Błoto	
L	Borówno	Borowno	Kokocko	
L	Brankówka	Jamrau	Szynych	
L	Bruki I	Friedrichsbruch	Błoto	
L	Bruki II	Wilhelmsbruch	Błoto	
L	Brzozowo	Brozowo	Chełmno	
G	Cepno	Cepno	Małe Czyste	v. Loga
L	Czarze	Scharnese	Czarze	
L	Czemlewo	Schemlau	Dąbrowa	
L	Dąbrowa	Damerau	Dąbrowa	
L	Dąbrówka	Dombrowken	Gorzuchowo	
L	Dębowiec	Dembowitz	Kokocko	
L	Dołki	Dolken	Chełmno	
L	Dolne Wymiary	Niederausmass	Podwiesk	
L	Dorposz Chełm.	Culm-Dorposch	Podwiesk	
L	Dorposz Szlach.	Höhnsdorf	Waterowo	
L	Drzonowo	Drzonowo	Lisewo	
L	Dubielno	Dubielno	Wrocławki	
L	Dworzysko	Curtshöhe	Chełmno	
G	Działowo	Działowo	Gorzuchowo	Erbe Działowski
G	Fałęcin	Dietrichsdorf	Chełmża	Strebe
L	Firluz	Firlus	Kornatowo	
L	Giążejewo	Glasau	Unisław	
G	Głuchowo	Glauchau	Chełmża	Alvensleben

## Landkreis Chełmno 1922 - Ortsnamensverzeichnis polnisch-deutsch / deutsch-polnisch

G	Gogolin	Gogolin	Podwiesk	
L	Gogolin	Gogolin	Podwiesk	
G	Gołoty	Golotty	Unisław	Fürst Bentheim-Tecklenburg
L	Górne Wymiary	Oberausmass	Górne Wymiary	
G	Goryń	Gorynnen	Wiewiórki (Kreis Grudziądz)	J. Błochowiak
G	Gorzuchowo	Gottersfeld	Gorzuchowo	Gen. Józef Haller und Bezirksgrundamt
L	Granica	Grenz	Podwiesk	
G	Grubno	Grubno	Chełmno	Graf Karol Pusłowski
L	Grzegorz	Falkenstein	Wrocławki	
G	Grzybno	Griewe	Unisław	Republik Polen – Pächter Guentzel
L	Grzybno	Griebenau	Unisław	
G	Gutlin	Guttlin	Kokocko	Gidaszewski
G	Gzin	Kisin	Dąbrówka	Paczkowski
L	Janowo	Janowo	Dąbrowa	
G	Jeleniec	Gelenz	Małe Czyste	M. Bischoff Winter
G	Józefkowo	Josephsdorf	Płużnica (Kreis Wąbrzeźno)	H. Plehn
L	Kałdus	Kaldus	Chełmno	
G	Kamlarki	Kamlarken	Kornatowo	August Kurek
L	Kielp	Kielp	Waterowo	
L	Kijewo Król.	Kiewo	Kijewo Król.	
L	Kijewo Szlach.	Wilhelmsau	Kijewo Król.	
L	Klamry	Klammer	Chełmno	
G	Kłęczkowo	Klinzkau	Waldowo Szl.	Fr. Lisack
G	Kobyły	Stuthof	Małe Czyste	Strübing
L	Kokocko	Kokotzko	Kokocko	
L	Kolenki	Kollenken	Górne Wymiary	
L	Kolno	Kölln	Górne Wymiary	
L	Kornatowo	Kornatowo	Kornatowo	
G	Kossowizna	Kosawizna	Kijewo	J. Lewandowski
L	Kotnowo	Kottenau	Płużnica (Kreis Wąbrzeźno)	
L	Krajęcín	Krajenczyn	Gorzuchowo	
G	Krusin	Kruschin	Kornatowo	J. Puhan
L	Łęg	Neusass	Podwiesk	
G	Linje	Neulinum	Dąbrówka	Republik Polen
G	Linówek	Linowitz	Kornatowo	Republik Polen - Pächter Müller
G	Lipienek	Lippinken	Kornatowo	Republik Polen – Pächter Haertle
L	Lisewo	Lissewo	Lisewo	
G	Łyniec	Linietz	Gorzuchowo	Udałowski
L	Mała Kępa	Kl. Kempe	Ostromecko	
L	Malankowo	Malankowo	Lisewo	
L	Małe Czyste	Reinau	Małe Czyste	
L	Małe Łunawy	Kl. Lunau	Podwiesk	
G	Mgoszcz	Heimbrunn	Lisewo	Busse
G	Młyńsk	Mlińsk	Kornatowo	Priboth
L	Mozgowin	Mosgowin	Ostromecko	
G	Napole	Nappolle	Trzebczyk	Szulc
G	Niemczyk	Niemczyk	Wrocławki	R. Witte
L	Nowawieś Chełm.	Culm-Neudorf	Chełmno	
L	Nowawieś Szlach.	Adl. Neudorf	Czarze	
L	Nowe Dobro	Neugut	Chełmno	
L	Nowy Bolumin	Neu Bolumin	Dąbrowa	
G	Nowy Dwór Król.	Kgl. Neuhoff	Wrocławki	G. Witte
G	Nowydwór	Adl. Neu Hof	Ostromecko	Graf Alvensleben

## Landkreis Chelmno 1922 - Ortsnamensverzeichnis polnisch-deutsch / deutsch-polnisch

L	Obory	Eiselaue	Gorzuchowo	
L	Osnowo	Osnowo	Chełmno	
G	Ostromecko	Ostromecko	Ostromecko	Graf Alvensleben
G	Panieńska Kępa	Nonnenkämpe	Chełmno	Republik Polen, Reichel
G	Paparzyn	Paparzin	Gorzuchowo	Westphal
G	Piątkowo	Piontkowo	Gorzuchowo	Boldt
G	Pień	Pien	Ostromecko	E. Klatt
G	Pilewice	Pillewitz	Gorzuchowo	Graf W. Rostworowski
L	Płachawy	Plangenau	Gorzuchowo	
G	Płutowo	Plutowo	Kijewo	
L	Pniewite	Pniewitten	Kornatowo	
L	Podwiesk	Podwitz	Podwiesk	
G	Raciniewo	Siegsruh	Unisław	Graf Wł. Pusłowski
L	Rafa	Raffa	Ostromecko	
L	Robakowo	Rebkau	Gorzuchowo	
L	Rozgarty	Culm-Rossgarten	Mniszek (Kreis Grudziądz)	
L	Różnowo	Rosenau	Kokocko	
L	Ruda	Ruda	Waldowo Szl.	
G	Rybiniec	Ribenz	Małe Czyste	Republik Polen – Pächter Grzybowski
L	Sarnowo	Sarnau	Waldowo Szl.	
L	Słończ	Schlonz	Czarze	
L	Sosnówka	Schönsee	Szynych	
G	Stablewice	Stablewitz	Unisław	Bentheim-Tecklenburg
L	Starogród Dolny	Althausen (Dorf)	Chełmno	
L	Starogród Górny	Althausen (Gut)	Chełmno	
G	Stolno	Stolno	Małe Czyste	R. Strübing
G	Storluz	Storlus	Małe Czyste	Dr. O. Strübing
L	Strucfoń	Strutzfon	Lisewo	
L	Stryżawa	Striesau	Ostromecko	
L	Świętosław	Wenzlau	Dzwieszno	
G	Szerokopas	Scherokopass	Wrocławki	Republik Polen – Pächter Szczepiński
L	Sztynwag	Steinwage	Mniszek (Kreis Grudziądz)	
G	Szymborno	Schörnborn	Kijewo	F. Kauffmann
L	Szynych	Schöneich	Szynych	
L	Trzebcz Król.	Kgl. Gr. Trzebcz	Trzebczyk	
G	Trzebcz Szl.	Adl. Gr. Trzebcz	Trzebczyk	L. Śląski Erben
L	Trzebczyk	Kl. Trebis	Trzebczyk	
L	Trzebiełuch	Radmannsdorf	Gorzuchowo	
G	Trzebskie Pole	Trebisfelde	Trzebczyk	Bezirksgrundamt
G	Tytłewo	Tittlewo	Kornatowo	W. Rassow
G	Unisław	Domäne Unisław	Unisław	Republik Polen – Pächter Ziętak
L	Unisław	Unisław	Unisław	
L	Uść	Ust	Chełmno	
G	Wabcz	Wabcz	Małe Czyste	Dr. Witold Śląski
L	Waldowo Król.	Kgl. Waldau	Ostromecko	
L	Waldowo Szlach.	Adl. Waldau	Waldowo Szlach.	
L	Waterowo	Waltersdorf	Waterowo	
G	Wichorze	Wichorsee	Małe Czyste	v. Loga
L	Wieldzadz	Villisass	Nowawień Kr.	
L	Wielka Kępa	Gr. Kempe	Ostromecko	
L	Wielkie Czyste	Gr. Czyste	Małe Czyste	
L	Wielkie Łunawy	Gr. Lunau	Podwiesk	
G	Wierzbowo	Weidenhof	Kornatowo	Brandes
G	Wrocławki	Wrotzlawken	Wrocławki	Bron. Wojnowski
L	Zakrzewo	Zakrzewo	Małe Czyste	

G	Zegartowice	Segartowitz	Małe Czyste	R. Bremer
L	Zegartowice	Segertsdorf	Małe Czyste	
G	Żygląd	Zeigland	Małe Czyste	Bentheim-Tecklenburg

### Landgemeinden (L) und Gutsbezirke (G) – Sortierung deutsch-polnisch

	Deutscher Ortsname	Polnischer Ortsname	Zuständiges Postamt	Eigentümer (bei Gutsbezirk)
G	Adl. Gr. Trzebcz	Trzebcz Szl.	Trzebczyk	L. Śląski Erben
L	Adl. Neudorf	Nowawieś Szlach.	Czarze	
G	Adl. Neuendorf	Nowydwór	Ostromecko	Graf Alvensleben
L	Adl. Waldau	Waldowo Szlach.	Waldowo Szlach.	
L	Althausen (Dorf)	Starogród Dolny	Chełmno	
L	Althausen (Gut)	Starogród Górny	Chełmno	
G	Baiersee	Bajerze	Trzebczyk	Hoffmann
G	Battlewo	Batlewo	Kornatowo	Wegner
G	Baumgart	Bągart	Trzebczyk	Fürst Bentheim-Tecklenburg
L	Bielau	Bielawy	Lisewo	
L	Bienkowko	Bieńkówka	Chełmno	
G	Blachta	Blachta	Kornatowo	W. Dommès
L	Blandau	Błędowo	Gorzuchowo	
L	Blotto	Błoto	Błoto	
L	Borken	Borki	Błoto	
L	Borowno	Borówno	Kokocko	
G	Botschin	Bocin	Pluznica (Kreis Wąbrzeźno)	Republik Polen – Pächter Grzybowski
L	Brozowo	Brzozowo	Chełmno	
G	Cepno	Cepno	Małe Czyste	v. Loga
L	Culm-Dorposch	Dorposz Chełm.	Podwiesk	
L	Culm-Neudorf	Nowawieś Chełm.	Chełmno	
L	Culm-Rossgarten	Rozgarty	Mniszek (Kreis Grudziądz)	
L	Curtshöhe	Dworzysko	Chełmno	
L	Damerau	Dąbrowa	Dąbrowa	
L	Dembowitz	Dębowiec	Kokocko	
G	Dietrichsdorf	Fałęcin	Chełmża	Strebe
L	Dolken	Dołki	Chełmno	
G	Domäne Unisław	Unisław	Unisław	Republik Polen – Pächter Ziętak
L	Dombrowken	Dąbrówka	Gorzuchowo	
L	Drzonowo	Drzonowo	Lisewo	
L	Dubielno	Dubielno	Wrocławki	
G	Działowo	Działowo	Gorzuchowo	Erbe Działowski
L	Eiselau	Obory	Gorzuchowo	
L	Falkenstein	Grzegorz	Wrocławki	
L	Firlus	Firluz	Kornatowo	
L	Friedrichsbruch	Bruki I	Błoto	
G	Gelenz	Jeleniec	Małe Czyste	M. Bischoff Winter
L	Glasau	Głazejewo	Unisław	
G	Glauchau	Głuchowo	Chełmża	Alvensleben
G	Gogolin	Gogolin	Podwiesk	
L	Gogolin	Gogolin	Podwiesk	
G	Golotty	Gołoty	Unisław	Fürst Bentheim-Tecklenburg
G	Gorynnen	Goryń	Wiewiórki (Kreis Grudziądz)	J. Błochowiak
G	Gottersfeld	Gorzuchowo	Gorzuchowo	Gen. Józef Haller und Bezirksgrundamt
G	Gr. Bolumin	Bolumin	Dąbrówka	Fürst Bentheim-Tecklenburg

Landkreis Chełmno 1922 - Ortsnamensverzeichnis polnisch-deutsch / deutsch-polnisch

L	Gr. Czyste	Wielkie Czyste	Małe Czyste	
L	Gr. Kempe	Wielka Kępa	Ostromecko	
L	Gr. Lunau	Wielkie Łunawy	Podwiesk	
L	Grenz	Granica	Podwiesk	
L	Griebenau	Grzybno	Unisław	
G	Griewe	Grzybno	Unisław	Republik Polen – Pächter Guentzel
G	Grubno	Grubno	Chełmno	Graf Karol Pusłowski
G	Guttlin	Gutlin	Kokocko	Gidaszewski
G	Heimbrunn	Mgoszcz	Lisewo	Busse
L	Höhnsdorf	Dorposz Szlach.	Waterowo	
L	Jamrau	Brankówka	Szynych	
L	Janowo	Janowo	Dąbrowa	
G	Josephsdorf	Józefkowo	Pluźnica (Kreis Wąbrzeźno)	H. Plehn
L	Kaldus	Kaldus	Chełmno	
G	Kamlarken	Kamlarki	Kornatowo	August Kurek
L	Kgl. Gr. Trzebcz	Trzebcz Król.	Trzebczyk	
G	Kgl. Neuhoff	Nowy Dwór Król.	Wrocławki	G. Witte
L	Kgl. Waldau	Waldowo Król.	Ostromecko	
L	Kielp	Kielp	Waterowo	
L	Kiewo	Kijewo Król.	Kijewo Król.	
G	Kisin	Gzin	Dąbrówka	Paczkowski
G	Kl. Bolumin	Boluminek	Dąbrówka	Kirchengemeinde Boluminek
L	Kl. Kempe	Mała Kępa	Ostromecko	
L	Kl. Lunau	Małe Łunawy	Podwiesk	
L	Kl. Trebis	Trzebczyk	Trzebczyk	
L	Klammer	Klamry	Chełmno	
G	Klinzkau	Kłęczkowo	Waldowo Szl.	Fr. Lisack
L	Kokotzko	Kokocko	Kokocko	
L	Kollenken	Kolenki	Górne Wymiary	
L	Kölln	Kolno	Górne Wymiary	
L	Kornatowo	Kornatowo	Kornatowo	
G	Kosawizna	Kossowizna	Kijewo	J. Lewandowski
L	Kottenau	Kotnowo	Pluźnica (Kreis Wąbrzeźno)	
L	Krajenczyn	Krajęcín	Gorzuchowo	
G	Kruschin	Krusin	Kornatowo	J. Puhan
G	Linietz	Łynieć	Gorzuchowo	Udałowski
G	Linowitz	Linowieć	Kornatowo	Republik Polen - Pächter Müller
G	Lippinken	Lipienek	Kornatowo	Republik Polen – Pächter Haertle
L	Lissewo	Lisewo	Lisewo	
L	Malankowo	Malankowo	Lisewo	
G	Mlińsk	Młyńsk	Kornatowo	Priboth
L	Mosgowin	Mozgowin	Ostromecko	
G	Nappolle	Napole	Trzebczyk	Szulc
L	Neu Bolumin	Nowy Bolumin	Dąbrowa	
L	Neugut	Nowe Dobro	Chełmno	
G	Neulinum	Linje	Dąbrówka	Republik Polen
L	Neusass	Łęg	Podwiesk	
L	Niederausmass	Dolne Wymiary	Podwiesk	
G	Niemczyk	Niemczyk	Wrocławki	R. Witte
G	Nonnenkämpe	Panieńska Kępa	Chełmno	Republik Polen, Reichel
L	Oberausmass	Górne Wymiary	Górne Wymiary	
L	Osnowo	Osnowo	Chełmno	
G	Ostromecko	Ostromecko	Ostromecko	Graf Alvensleben
G	Papartzin	Papartzyn	Gorzuchowo	Westphal
G	Pien	Pień	Ostromecko	E. Klatt
G	Pillewitz	Pilewice	Gorzuchowo	Graf W. Rostworowski

## Landkreis Chelmno 1922 - Ortsnamensverzeichnis polnisch-deutsch / deutsch-polnisch

G	Pionkowo	Piątkowo	Gorzuchowo	Boldt
L	Plangenu	Płachawy	Gorzuchowo	
G	Plutowo	Płutowo	Kijewo	
L	Pniewitten	Pniewite	Kornatowo	
L	Podwitz	Podwiesk	Podwiesk	
L	Radmannsdorf	Trzebiełuch	Gorzuchowo	
L	Raffa	Rafa	Ostromecko	
L	Rebkau	Robakowo	Gorzuchowo	
L	Reinau	Małe Czyste	Małe Czyste	
G	Ribenz	Rybiniec	Małe Czyste	Republik Polen – Pächter Grzybowski
L	Rosenau	Różnowo	Kokocko	
L	Ruda	Ruda	Waldowo Szl.	
L	Sarnau	Sarnowo	Waldowo Szl.	
L	Scharnese	Czarze	Czarze	
L	Schemlau	Czemlewo	Dąbrowa	
G	Scherokopass	Szerokopas	Wrocławki	Republik Polen – Pächter Szczepiński
L	Schlonz	Słończ	Czarze	
L	Schöneich	Szynych	Szynych	
L	Schönsee	Sosnówka	Szynych	
G	Schörnborn	Szymborno	Kijewo	F. Kauffmann
G	Segartowitz	Zegartowice	Małe Czyste	R. Bremer
L	Segertsdorf	Zegartowice	Małe Czyste	
G	Siegsruh	Raciniewo	Unisław	Graf Wł. Pustowski
G	Stablewitz	Stablewice	Unisław	Bentheim-Tecklenburg
L	Steinwage	Sztynwag	Mniszek (Kreis Grudziądz)	
G	Stolno	Stolno	Małe Czyste	R. Strübing
G	Storlus	Storluz	Małe Czyste	Dr. O. Strübing
L	Striesau	Stryżawa	Ostromecko	
L	Strutzfon	Strucfoń	Lisewo	
G	Stuthof	Kobyły	Małe Czyste	Strübing
G	Tittlewo	Tytlewo	Kornatowo	W. Rassow
G	Trebisfelde	Trzebskie Pole	Trzebczyk	Bezirksgrundamt
L	Unislaw	Unisław	Unisław	
L	Ust	Uśc	Chelmno	
L	Villisass	Wieldzadz	Nowawień Kr.	
G	Wabcz	Wabcz	Małe Czyste	Dr. Witold Śląski
L	Waltersdorf	Waterowo	Waterowo	
G	Weidenhof	Wierzbowo	Kornatowo	Brandes
L	Wenzlau	Świętosław	Dzwieszno	
G	Wichorsee	Wichorze	Małe Czyste	v. Loga
L	Wilhelmsau	Kijewo Szlach.	Kijewo Król.	
L	Wilhelmsbruch	Bruki II	Błoto	
G	Wrotzlawken	Wrocławki	Wrocławki	Bron. Wojnowski
L	Zakrzewo	Zakrzewo	Małe Czyste	
G	Zeigland	Żygląd	Małe Czyste	Bentheim-Tecklenburg